

No worries

Wir sehen uns morgen!

机不可失  
时不再来

C'était magnifique

# みんなの翻訳

<http://trans-aid.jp/>

그런데 어디있어...

โกหก แต่ก็ ดีใจ

Ma mi sono imbarcata persa!

みんなが翻訳して、みんなが作る。  
そんな新しい形の翻訳支援・共有サイト

面白かった外国語のページ。誰かに紹介したくなりますよね。  
「みんなの翻訳」で翻訳して、ネットで公開しませんか？「みんなの翻訳」には翻訳と公開のために便利な道具が揃っています。  
「みんなの翻訳」には多種多様な翻訳情報があるので、楽しい発見があります。  
世界中の文書をみんなで翻訳する、それが「みんなの翻訳」の夢です。

研究開発・運用：情報通信研究機構言語翻訳グループ/東京大学教育学部図書館情報学研究室  
協力：国立情報学研究所連想情報学開発センター/三省堂  
連携研究グループ：岡山大学大学院自然科学研究科竹内研究室/名古屋大学大学院工学研究科佐藤研究室/筑波大学大学院システム情報工学研究科津呂研究室

<http://trans-aid.jp/>

# みんなの翻訳

<http://trans-aid.jp/>

インターネットにより日常の一部になった多言語環境。でも言葉の壁はなくなっていません。

これを乗り越えるために、誰もが、できる範囲で翻訳に従事する。一人でできることはわずかでも、世界のみなが集えば言葉の壁はぐっと低くなる。

「みんなの翻訳」は、こんな未来を実現するために翻訳と翻訳情報発信に必要な基盤を提供します。

## 「みんなの翻訳」

統合翻訳ホスティングサイト



### 翻訳活動と翻訳コミュニティ構築を支援

#### 翻訳に従事したいなら

- 翻訳文を、ブログのポスト感覚で公開できます
- 質問機能・メッセージ機能など、豊富な機能を提供します

#### NGO や NPO、高校や大学でグループ翻訳や読解演習をするなら

- グループで用語や対訳文を共有できます
- 共同編集機能を使えば初心者への育成や読解指導も格段に効率化

#### 情報流通とニュース発信を促進

#### いろいろな外国語の記事を読みたいなら

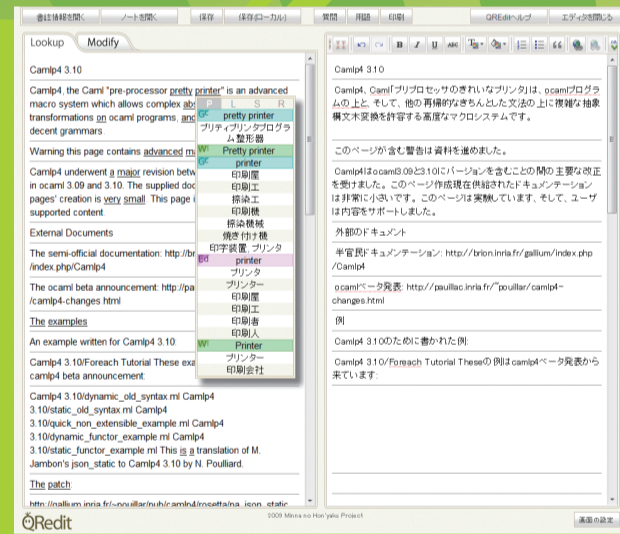
- 「みんなの翻訳」サイトで多様な豊富な外国語記事の翻訳が読めます
- 読みたい文章の翻訳をリクエストできます

#### オープンな多言語流通に関心があるなら

- 「みんなの翻訳」は文書に関するクリエイティブ・コモンズの場を提供しています

## QRedit

「みんなの翻訳」組込み統合翻訳支援エディタ



### 翻訳者の調べ物とスムーズな訳文作成を支援

#### 豊富な翻訳情報資源を提供、自前の辞書も楽々活用

- 三省堂「グランドコンサイス英和辞典」(36万項目収録)が使えます
- フリーの辞書や Wikipedia 対訳、様々な用語集を参照できます
- これまでに翻訳された文書の多様な対訳例を検索できます
- 新しい用語を個別・一括で登録し、個人やグループで活用できます

#### ウェブ資源へのシームレスな接続

- Google 検索をシームレスに呼び出せます
- Wikipedia 原文参照も辞書引き感覚で呼び出せます

#### 翻訳に便利な機能とインターフェース

- 熟語や慣用句を柔軟に自動検索、見落としを防ぎます
- 翻訳のリズムを崩さないインターフェースと機能デザインを提供します

翻訳時間を格段に削減し、  
翻訳の質を高める統合翻訳環境！

### どうやって使うの？ どんな人が使っているの？

誰もが無料で登録し、利用できます。「みんなの翻訳」では、コンピュータや時事、文化、料理、百科事典など様々な記事が翻訳され公開されています。

アムネスティ・インターナショナル日本やデモクラシーナウ！ ジャパンをはじめ、翻訳活動を行う多彩な NGO/NPO も「みんなの翻訳」を使っています。

また、作品社など翻訳出版を扱う有力出版社も「みんなの翻訳」を活用しています。

研究開発・運用：情報通信機構構言語翻訳グループ/東京大学教育学部図書館情報学研究室  
協力：国立情報学研究所連想情報学研究室/三省堂

連携研究グループ：岡山大学大学院自然科学研究科竹内研究室/名古屋大学大学院工学研究科佐藤研究室/筑波大学大学院システム情報工学研究科津呂研究室

<http://trans-aid.jp/>